

佛學研究

樣初題



大足石刻《六道轮回图》

第五期

一九九六年

中国佛教文化研究所
《佛学研究》年刊编辑部

隆重推出

《中华佛典集成》

莘莘学子研究手边必备

檀越大德持诵迎请供养最宜



《集成》编者均为专门从事于佛学研究几十年的专家，曾经参与过数部大藏经的整理、编纂工作，熟知藏经的内容和特点。《集成》以实用方便为宗旨，兼顾信仰与研究、学术性与普及性的要求，全面斟酌，择其至要，选出汉文佛典三藏140余种，1500余卷，总字数计1600万字。《集成》选编的体例，按照传统的印度经典和中国经论二大块来编排，同时还对由中国僧人、学者所撰述的佛教论著给予充分的重视，力图体现中国佛教的特点。所选经卷的层次较高，理论性较强。尤其对不易见到，但为学者重视的典籍选入不少，而那些大部分佛教徒日常接触的经典，则基本上收入，充分照顾到不同层次读者的需要。《集成》还收集了一些历史上的善本和新近发现的佚本，这些不同的版本都是通过比较取舍，优化后而选出的。一些藏外佛书也被收入。《集成》还收入了数十幅精美的佛画，图文并茂，全面表现了佛教博大精深的文化内涵。

在国内众多的出版物中，《集成》印制精良，属上乘精品。全书采用了当前国际出版业流行的高档礼品书的做法。封面设计豪华，黄绫软缎装裱，上下书沿滚金口，充分体现了佛教庄严、脱俗的文化品格，突出了古色古香，不落俗套，独具一格的特点。中国佛教协会赵朴初会长题词为全书增添光色，作为礼品布施，用于寺庙珍藏供养，庄严道场是最理想的上等信物。

《集成》一共15册，每套5800元，一般学人、诸善知识、各大小寺院和各图书馆及文化团体均适宜购置。

《中华佛典集成》——佛教经律论之宝藏悉在其间。

莘莘学子研究手边必备，檀越大德持诵迎请供养最宜。

订购方法：

邮局汇款：北京市东城区东皇城根南街84号 团结出版社

邮编：100006 周晖 收

银行汇款户名：团结出版社

开户行：工商银行王府井分理处

帐号：046064-50

联系电话：010-65244792 65257773

国内统一刊号：CN11-3346/B

国内定价：25.00元



吴立民



黄心川



杨曾文



藤堂恭俊



高桥弘次



稻冈誓纯



释传印



释圣辉



释弘法



何云



柳炳德



李法山

五年回首

“五”这个数字，在中国使用是非常普遍的。随便翻开哪一部辞典，我们都可以找到与“五”相连的词语，例如“五光十色”、“五湖四海”、“五花八门”、“五彩缤纷”、“五十步笑百步”乃至“五行”、“五常”、“五服”等等。在佛教里由“五”字构成的词语和典故也不少，我们经常见到的就有“五大”、“五山十刹”、“五蕴”、“五戒”、“五种姓”、“五禅”、“五家七宗”、“五根”、“五时八教”、“五众”、“五分律”、“五会念佛”等等。在《佛光大辞典》里，列有与“五”字有关的条目一千余条，有的条目已经融入人民的口语中，例如“五体投地”就广为人知，并常被引用。

在中国民间，人们习惯上把“五”看作是一个吉祥的数字，尤其把它看作是在日常生活中值得庆祝的一个量词，例如对某事或某人在时间上的纪念，总是要说“十年一大庆，五年一小庆”。在佛教里曾经有一个著名的“五年大会”的典故，说的是印度佛教每五年举行一次布施僧众的大会，这个大会按照印度梵文的音译，亦称“无遮大会”，远近各地的僧人都来参会，接受国王和诸侯的供养，会上还要举行以学术为主的辩论会，获得优胜者将得到崇高的荣誉。7世纪中叶在印度曲女城举行的“无遮大会”上，中国著名僧人、学者玄奘大师因在辩论中无人能应答，获得了彻底胜利。按照当时的规定，玄奘骑着大象在众人的簇拥下绕行会场，戒日王当场授予他“大乘天”的荣誉，名震五天竺。

今天我们之所以要把“五”单独提出讲说，是有着特定的含义。《佛学研究》已经进入了第五个年头，回顾它走过的五年道路，不免使人感慨万分。万事开头难，初创伊始，所有的稿件都需要到处组织，所有的发行都要靠编辑部办理，为了把好质量关，真正做到它的创刊宗旨所强调的“致力于办成国内一流有收藏价值的学术性刊物”，费尽了心思。在作者和编者的共同合作与支持下，最终达到了这个目的。如今，我们可以欣慰地说，《佛学研究》不论是在质量上，还是在内容上，都在国内学术刊物中居于领先的地位，它所刊出的一些文章就是与国外的同类刊物相比，也不相上下。它获得了专家的好评，得到了读者的肯定，不仅在国内拥有固定的读者群，而且日本等国以及港台地区的大学图书馆与专家学者也纷纷来信求购。许多读者认为，这本读物不仅内容有深度，而且抓住了学术热点和时代的潮流，值得看，耐看。如果按照“五年大会”的说法，《佛学研究》正是在广大作者和读者参加的“无遮大会”上取得了成功。它经受住了读者的检验，值得“五年一小庆”了！

《佛学研究》已经取得了成功，但并不意味着它尽善尽美，相反它仍有许多不尽人意的地方，有许多尚需进一步改进之处，我们希望得到更多作者的支持，也希望读者提出更多的意见，在广采博收的基础上，进一步搞好今后的工作，给读者提供一份更有份量的刊物。当然，所有这些都是在“突出学术思想性的特点”的前提下进行的，这也是我们与其它同类刊物的迥异之处！



第六屆中日佛教學術交流會



大乘與東亞文化學術研討會（西安段）



首屆中原宗教學術研討會



湖南石頭希遷及曹洞禪學術研討會



大乘與東亞文化學術研討會（北京段）

【佛学研究】

(中国佛教文化研究所)

公元 1996 年

佛历 2540 年

第五期

主 编: 吴立民

副主编: 黄夏年

编 委: (按姓氏笔划为序) 王 新 方立天 田东辉 李家振
任 杰 刘 峰 吴立民 何 云 宋立道 苏 军
净 慧 林子青 张文良 黄夏年 魏承彦

目 录

卷首语

五年回首

第六届中日佛教学术交流会议论文

- | | | |
|------------------------|------------------|-------|
| 新编汉文《大藏经》、编辑南传《大藏经》之我见 | 吴立民 | (1) |
| 净土教思想信仰的特征 | (日本) 藤堂恭俊 | (5) |
| 印光法师悟道年时考 | 传 印 | (8) |
| 慧远与善导之念佛 | (日本) 高桥弘次 | (13) |
| 东亚佛教文化圈三问 | 何 云 | (18) |
| 关于人宋僧裔然的事迹 | (日本) 鹈司光昌 | (25) |
| 印光大师及其佛学思想初探 | 自 然 | (30) |
| 日中佛教交往的一个侧面 | (日本) 稻冈誓纯 | (33) |
| 基于永劫回归思想的主体主义宗教观探索 | (韩国) 柳炳德 金洪喆 梁银容 | (36) |
| 韩中佛教交流小考 | (韩国) 李法山 | (45) |

中外佛教

- | | | |
|----------------|-----|------|
| 上座部和大众部佛教思想的分化 | 王恩洋 | (48) |
|----------------|-----|------|

印度佛教对于原始基督教之影响	朱谦之	(52)
简论中印佛教心性思想之同异	方立天	(59)
清辨对“空”的逻辑证明	刘威	(62)
佛教民族主义在南亚·东南亚的发展	宋立道	(71)
达磨波罗的改革主义思想初探	黄夏年	(80)
佛教与僧伽罗民族文化	邓殿臣	(87)
智顗天台宗与德国古典哲学比较研究	曾其海	(99)
佛教与基督教在近代中国女性中影响之比较	郑永福 吕美颐	(103)
中国佛教在日本的流传与影响	屠承先	(108)
净土宗的机遇——中日两国净土教的比较研究	韩昇	(115)
临济禅东传日本及其嬗变	高玉春 薛德合 刘秀萍	(123)

佛教人物

慧光法师生卒年考	徐文明	(131)
试论吉藏的中道观	华方田	(135)
法藏的“无尽缘起说”	徐绍强	(145)
试析善导往生净土的主体——众生观	谢路军	(154)
钱谦益的佛学思想	孙之梅 王琳	(165)
太虚大师的开悟经验	邢东风	(171)
略论太虚大师之禅	邓子美	(176)

佛教思想

佛法戒律论	吴信如	(180)
“不定教”的源流与天台智顗的“不定教”观	(香港) 屈大成	(204)

佛教历史

东晋南朝佛教戒律发展	严耀中	(210)
从唐墓志看唐代世俗佛教信仰	吴敏霞	(218)
元代的寺产官营问题	曹旅宁	(226)
辽金的佛教政策及其社会影响	刘浦江	(231)
上海佛教的变化与未来发展	潘明权	(239)

佛教经典

读《瑜伽师地论记》	汤用彤	(246)
读《华严经》记	刘峰	(254)
房山石经与《随函录》·《契丹藏》·《开元录》的关系之探讨	何梅	(262)

密教研究

- 藏传密教的女性观 诺布旺丹 巴桑卓玛 (273)
再谈宝顶山摩岩造像是密宗道场及研究断想 郭相颖 (278)

学术综述

- 《起信论》义理真伪之争 聂 清 (288)
近年来福建南少林研究述评 谢重光 (296)
大藏经编纂及电脑化座谈会纪要 文 博 (301)
首届中原宗教学术研讨会综述 黄夏年 (303)
大乘与东亚文化学术研讨会召开 黄 佼 (304)
第六届中日佛教学术交流会议观感 本刊通讯员 (306)
石头希迁与曹洞禅学术研讨会举行 佩 兰 (308)
释指空暨云南楚雄州发展旅游业全国学术研讨会召开 本刊通讯员 (309)

书刊评论

- 耶稣基督人子释义序 陈 垣 (311)
《回鹘佛教》序 黄心川 (312)
《佛像鉴赏》序 黄心川 (314)
傣族文化 斐炳南疆
——读《南传佛教与傣族文化》 黄夏年 (317)
《北凉译经论》评述 乙 涓 (320)
三教关系下的佛教
——读《中国佛教文化历程》 夏 星 (322)

学术资料

- 格绒寺志 喜绕俄热活佛口述 德威欧体笔录并整理 (327)
本期英文目录 宋立道

编后

稿 约

佛教孕育出各种文化现象,美术、建筑、雕刻等都是佛教文化的重要内容之一,佛教正是通过这些有声有色的实物,将佛陀的精神传递到广大信众的心田,也使佛教变得更加丰富和充实。当我们站在高耸入云的佛塔下面,当我们站在眼花缭乱的雕像壁画面前,当我们面对一件又一件精美的艺术品时,我们无不为之倾倒,有一种心灵的震撼,充满了仰慕之情。1997年《佛学研究》的主题是“佛教考古与艺术”,我们欢迎专家学者踊跃赐稿,大作一俟采用,即付优厚稿酬。

来稿请寄:北京市北长街27号中国佛教文化研究所《佛学研究》编辑部 邮政编码:100031

CONTENTS

Papers for the Sixth Sino—Japanese Buddhist Symposium

- A View Upon How to Compile the New Edition of Tripitaka in Chinese And the
Tipitaka of the Southern Buddhism* Wu Li—min (1)
- Thinking Features of the Sukhavati Worship* Kyoshun Todo (5)
- About the Master Yin Guan's Enlightenment Time* Chuan Yin (8)
- The Meaning of Nebutsu for Hui Yuan And Shan Dao Respectively*
..... Koji Jakahashi (13)
- The Three Questions About the Buddhist Culture Circle of the Eastern Asia*
..... He Yun (18)
- Some Deeds of Monk Diao Ran Who Came to Study in China in the Song Dynasty*
..... Mitsuaki Ukai (25)
- A Tentative Research About Master Yin Guan And His Buddhist Ideas* Zi Ran (30)
- An Aspect of Sino—Japanese Buddhist Exchange* Seiji Inaoka (33)
- Recognizing the Conception of Ever—Revolving And Samsāra in the Three
existences* Ryu Byung Duk (36)
- A Historical Glimpse at Sino—Korean Buddhist Interflow* Lee Bup San (45)

Buddhism in China And Abroad

- Buddhist Thoughts was disintegrate in Therarāda and Mahāsaṅghika*
..... Wang En—yang (48)
- Buddhist Impact Upon the Christianity in the Bud* Zhu Qian—zhi (52)
- Sketching Out the Similarities And Differences Between Chinese and Indian
Conception of Mind and Nature* Fang Li—tian (59)
- Bhavya's Logical Demonstration of Sunyatā* Liu Wei (62)
- The Vicissitudes of Buddhist Nationalism in the South And Southeast Asia*
..... Song Li—dao (71)
- A Preliminary Analysis of Dhammapala's Reformist Thoughts* ... Huang Xia—lian (80)
- Buddhism And the Sinhalese National Culture* Deng Dian—chen (87)
- A Comparative Study of Ideology of Zhi Yi's Tian Tai School
And German Classic Philosophy* Zeng Qi—hai (99)
- Weighing in a Comparative Way the Influence of Buddhism and Christianity
Upon the Women of Modern China* Zhen Yong—fu & Lu Mei—yi (103)
- Influence And Development: Chinese Buddhism in Japan* Tu Cheng—xian (108)
- The Opportunity of the Pure Land School: a Comparative Study of
the Sukhavati Buddhism* Han Sheng (115)
- Lin Chi Ch'an School Introduced into Japan and Its Evolution*
..... Gao Yu—chun, Xue De—he, Liu Xiu—ping (123)

Buddhist Figures

- About the Living Time of Master Hui Guang* Xu Wen-ming (131)
- A Tentative Discussion on Master Jizang's Conception of the Middle Way* Hua Fang-tian (135)
- Fa Zang's infinite Arising through caustion* Xu ShaoQiang (145)
- A Brief Analysis of Master Shan Dao's Concept of All Living Being's as the subject of Transmigration to the Pure Land* Xie Lu-jun (154)
- Qian Qian-yi and His Thinkings of Buddhism* Sun Zhi-mei, Wang Lin (165)
- On Master Tai Xu's Experience of Enlightenment* Xing Dong-feng (171)
- About Master Tai Xu's Concept of Ch'an* Deng Zi-mei (176)

Buddhist Ideology

- A on Buddhist Vinaya* Wu Xin-ru (180)
- The Source of "Unfixed Teaching" and Zhi Yi's View of the Unfixed Teachings* (Hong Kong) Qu Da-cheng (204)

Buddhist History

- Buddhist Discipline's Evolution in the Eastern Jin Period* Yan Yao-zong (210)
- On Popular Buddhism Reflected From the Contemporary Tomb Inscriptions* Wu Min-xia (218)
- Some Problems Concerning the Government-run Temple's Property* Cao Lu-ning (226)
- About the Liao and Jin Local Powers' Buddhist Policy And Its Influence Upon Society* Liu Pu-jiang (231)
- The Changes Undergone By Buddhism in Shanghai and Its Tomorrow* Pan Ming-quan (239)

Buddhist Scripture

- Reading Notes of Yu-qie-shi-di-lun (Records About Yogā-cāryabhumī-Sāstra)* Tan Yong-tong (246)
- After Reading Hua-Yan-Jing (Avatamsaka-sutra)* Liu Feng (254)
- A Research of Relationship Among the Stone-Engraved Canon of Fangshan in Beijing And the Sui-Han-Lu (Text Catalogue Following the Case), the Cathey Edition And the Kai-yuan Edition of Tripitaka* He Mei (262)

Study on Tantrism

- Conception of Woman in the Tibetan Buddhism* no-bu-dbang-vaus and pa-sangs-sgrol-ma (273)

<i>Re—Talking About the Cliff Image of the Mount Baoding As a Part of the Ceremony Place</i>	Guo Xiang—yi (278)
--	--------------------

Academic Summary

<i>Controversies About Authenticity of Dachen—qixi—lun (Mahāyāna—sraddhotpāda—sāstra)</i>	Nie Qing (288)
<i>Review on the Studies About the Southern Shaolin Temple in Fujian Province</i>	Xie Chong—guang (296)
<i>Records of Forum Concerning a New Tripitaka's Compiling and Computerizng</i>	Wen Bo (301)
<i>The First Session of Accademic Meeting of Religions Studies of the Central Region of China</i>	Huang Xia—lian (303)
<i>The Symposium of " Mahāyāna Buddhism And Eastern Culture"</i> ...	Huang Kai (304)
<i>An Observision: the Sixth Sino—Japanese Buddhist Symposium</i>	Correspondent of this journal (306)
<i>A Conference Discussing Ch'an Master Shitou Xiqian And Caodong Ch'an Taken Place</i>	Pei Lan (308)
<i>The Academic Conference Concerning Monk Dhyāna-bhdra And Tourism Development in the Prefeture Chu Xiong of Yunnan Province</i>	Correspondent of this journal (309)

Book Review

<i>The Foreword to the Interpretion of Jesus Christ As Human Son</i>	Chen Yuan (311)
<i>The Preface to " Vighur Buddhism"</i>	Huang Xin—chuan (312)
<i>The Preface to " How to Appreciate Buddhist Images"</i> .	Huang Xin—chuan (314)
<i>The Dai People's Brilliant Culture In the Southern Frontier of China</i>	Huang Xia—lian (317)
<i>About " the Translation of Buddhist Texts under the Beiliang Local Regime"</i>	Yi Juan (320)
<i>Buddhism and Its Triangle Relation to Confucianism And Taoism —After Reading " the Cultural Course of Chinese Buddhism"</i>	Xia Xing (322)

Academic Data

<i>The History of dgu-rong Temple of Tibetan Buddhism</i>	Dictated by Living Buddha shes-rab-vod-zer and Recorded by zla-vod-dngos-theg (327)
<i>Titles in English of Articles in this Issue</i>	Translated by Song Li—dao

第六届中日佛教学术交流会议论文

编者按：1996年10月22日—23日在北京新万寿宾馆会议厅举行了第六届中日佛教学术会议。这届会议是由中国佛教协会主办的，其主题是“中外佛教文化交流”，共有8位中外代表在会上宣读了论文，其中中国代表4人，日本代表3人，韩国代表（列席）2人。按照惯例，每届会议发表的论文都将在本刊刊出，下面全文发表本届会议论文，以飨读者。

新编汉文《大藏经》·编辑 南传《大藏经》之我见

吴立民

一

汉文大藏经自唐《开元录》一直到日本《大正藏》，迄今已有20多种版本，在各个不同历史时期，它们都曾作过奉献和起过作用，是人类文明史上最宝贵的文化遗产。现在完整的佛教和完整的佛藏基本上都在中国。为融合古今中外一切佛法，以适应世界佛教时代，普摄人间群机，实有重新编修汉文大藏经之必要。有鉴于斯，近几十年来，有志弘法之士，莫不关注此事。台湾有中华佛教会屈映光等修订《中华大藏经》之纂辑，佛光山有《佛光大藏经》的编印，大陆前有周叔迦先生集中木刻经板刊印《金陵大藏经》之策划，吕澂先生有《新编汉文大藏经目录》之著作，现有中国古籍整理领导小组重修《中华大藏经》之出版。但兹事体大，既非一人一地之力，亦非一朝一夕之功，非法缘成熟，

难以完全办好。目前辑校较备，流通最广的仍推日本《大正藏》。但《大正藏》亦有二失：一是体例不遵如法，有小乘经典列入大乘，而大乘经典又列入小乘者；有显教经典列入密教，而密教经典又列入显教者。宝积与大集性质相近而别分两类；释经宗论与诸宗关系密切而混淆不清。二是收集不够完整，有些佚书未收，有些应入藏而未入；藏传、南传、汉译重要著述，如宗喀巴《菩提道次第论》、《密宗道次第论》、觉音《清净道论》等均未收入。且《大正藏》出版至今已逾70余年，新著新译可入藏者不少，虽有续藏，未能顾及。三是不大方便实用，有些经论，一直没有断句标点，校勘索引很不精审，错讹太多，图像零乱无序，应有附录全付阙如。而且《大正藏》为日本所辑，非中华所出，许多中土著述未能收入。作为现存佛教和佛藏最完整的中国，理应重新编修中华大藏经。而由国家主修现正印行的《中华大藏经》，除版本

校勘有其优胜外,体例一仍其旧。前些年赵朴初居士嘱刻经处刻印法尊法师所译《菩提道次第论》、隆莲法师译《入菩萨行论》、了无法师译《清净道论》入藏,并由刻经处出面组织编印《金陵大藏经》,我个人以为很有意义,也非常适时。如巴利语三藏完成汉译,藏汉两部大藏又完成对勘互译,则不但完成了中国佛教三大语系的典籍总集,而且将是世界上最完整的佛教典籍总汇——集人间法藏之大成。这才是真正最理想、最完备的中华大藏经。

综合现代各方修藏的意见,诚为印顺法师所说,可概括为四大要求:一是“求其精要”,这属“选藏”工作;二是“求其完备”,这属“续藏”工作;三是“求其通顺易晓”,这属编译“语体(白话)文本”工作;四是“求其传布世界”,这属“将汉藏译为世界各种语文版本”工作。后两种要求是性质不同的另类问题,可不与前两种要求混淆,纳入重修新藏之列。这样,编修新藏的要求,主要是两条:求精与求备。求精就要选,就要如理;求备就要全,就要如量。二者看似矛盾,实乃相辅相成。其间就要求编,求编就要如法,这就是第三条,也就是在“选藏”、“续藏”的基础上更深层次地“编藏”。从当机出发,新编大藏,要突出三大特点:

一、体例的科学性 就是分门别类,要如理如量,既要契合佛法的根本教义和历史传统,又要当机创新适应现代图书科学分类方法和学科分类与代码的国家标准,使新藏本身就体现出佛法圆融大小乘,圆融显密教,圆融世、出世法的圆融性。

二、收集的完整性 就是完备齐全,要包括汉传、藏传、南传三个语系的汉文译著以及日、朝、韩、印、斯、缅、泰等国乃至欧美的汉文译著。这就需要译经工作相与配合。译经工作有三,即(1)、译巴利语三藏为汉;(2)、汉藏大藏经对译,主要是藏译汉;(3)、今译,即近现代世界佛学名著译汉。此外还要搜求佚书,收集《房山石经》、《敦煌

宝藏》及藏外佛书,乃至与佛教有重大关联的非佛教典籍,收集完整齐备,使新藏本身就体现出佛法具足三藏一味,九乘差别,具足世法、出世间法的圆满性。

三、实用的方便性 就是方便实用,不仅便於供奉、收藏、流通,而且印刷精美,便於翻阅,切合实用,经济实惠,使读者生欢喜心、恭敬心,得到法益受用。要求标点逗句,提供系统图像,编好各种索引,附录必要资料,包括悉昙、音义、曲谱、年表、曼荼罗、比较图、对照目录等等,宋体纸型编排印刷,制图、插画、美编、装璜等等,尽可能采用现代化手段。无论是光盘或纸型,但必须保留传统优点,发扬金陵刻经处木版线装的庄严美观的传统优势,使新藏本身就体现佛法方便善巧,出入一切门示现无碍的圆成(用)性。

要编好这种具有中国特色,能适应现代走向世界,真正能承前启后、继往开来的新编汉文大藏经,关键要抓好四个基本点,即做好四项基本工作:一是定好体例,二是编好目录,三是选好版本,四是搞好标点。

一、定好体例 即首先解决分门别类的部类问题。综观历代藏目,自《开元录》立其范畴,至元代庆吉祥作《至元法宝勘同总录》,一度变更。《开元》以大小乘各分经、律、论,《至元》以经、律、论各分大小乘;《开元》大小乘经分重单译,《至元》不分重单译。《南藏》、《北藏》、《嘉兴》、《龙藏》等递相仿效。明寂晓《释教汇目义门》改革部类,合并经、律、论、杂,分为华严、阿含、方等、般若、法华、涅槃、陀罗尼、圣贤著述八部,此就五时说教顺序,第四时方等赅括宝积、大集,第五时则分为法华、涅槃。这种创新之分类,但后世各藏均无仿效者,惟《阅藏知津》及日本《缩刻藏》效其华严居首。说者谓古代各藏以般若居首,般若为诸佛之母,《义门》、《知津》、《缩刻》以华严居首,华严为诸经之王。实则华严不仅经中之王,亦居五时之首也。《大正藏》则以阿含居首,取其

由浅入深,由小入大之意。明智旭《阅藏知津》又另起炉灶,别开蹊径。日本《缩刻》略仿《知津》,《大正》亦本《知津》而加变革。就中国言,藏经虽多,所分部类只此《开元》、《至元》、《义门》、《知津》四种。日本《缩刻》,《卍续藏》皆具义例,《大正藏》殆集各藏之长,如前所述,还不太理想。晚近学者,争论颇多,见仁见智,各有所得。按古代印度传译佛书,约时代而竖分,不出声闻藏、菩萨藏、秘密藏三大类;约内容及文体而横分,即不出经、律、论、杂四藏。从印度发展到中国三大语系的佛书,则不能不考虑到密乘与禅宗诸书,势必要立密藏与禅藏。密藏亦有先例,意见不大;唯立禅藏,异议颇多。近世纪来,由於佛法传入西方以及近代文化的影响,治理佛学方法,多少与古代不同,使用之语文,研究之论题,更为广泛,体裁与内容,都与古代有很大差别。因之近现代著作除可纳入经、律、论、密、禅五藏中外,其他均可摄入杂藏。这样,就以经、律、论、密、禅、杂六藏来分类,每类之下再按大小乘法门及世法学科性质分目。其详将另拟新编汉文大藏经的体例说明。

二、编好目录 即按所定体例分门别类编目。过去上海佛学书局曾油印有《五种大藏经目录汇编》、吕澂著有《新编汉文大藏经目录》、现在有台湾出版蔡运辰编著的《二十五种藏经目录对照考释》,甚为详尽。最近我所又访得中国社会科学院世界宗教研究所有人编有《近百年来重要佛书目录》及《近百年来重要佛学论文目录》,中国佛教图文馆编有馆藏《藏传佛教汉译著作目录》,成都黄显铭补足日本宇井伯寿编的《西藏大藏经总目录》而撰成的《藏汉对照西藏大藏经目录》,藏学研究中心正在编纂《藏汉大藏对勘总目》。这些都为编好新藏提供了资料条件,我们拟在上述各种目录以及更加广泛采集拾遗的基础上去粗取精,扬长避短,融会贯通,按新定部类体系,重新编写汉文大藏经总目录。

三、选好版本 实即解决异本歧出之书

的校勘问题。各藏之有校勘,始於日本《缩刻》而继以《大正》。因《缩刻》、《大正》皆以《高丽藏》为本,论者谓《丽藏》错误较少,核之殊未尽然,所以行家大都主张中华修藏,应自择善本。国家主修的《中华大藏经》颇致力于此,应吸其成果,以免重复劳动。台湾学者蔡运辰在其编著的《二十五种藏经目录对照考释跋》中,曾提三项方案,可以参考研究。因新藏必须标点文句,作好校勘,更为必要。校勘之法,或以一本为主,分注各本不同之字句,《缩刻》与《大正》皆然。或就各本择善而从,而仍注明余本之不同字句,古籍中颇有此例。或就各本中择善而从,不注余本之不同字句,《频伽》所校《一切经音义》用此法,论者谓其未免过於自行,使古书失其真正面目,不宜仿效。凡此均须研究,慎重而定,万无一失,俾臻完善。

四、搞好标点 此即解决经籍断句问题。由於佛法深奥,一字多义。佛以一音演说法,众生随类各得解。一般标点符号,难以准确表达句义,甚至造成误解或障碍。因此对佛经标点,拟采用古籍逗句办法,仅用逗号、句号,以示断句;或用“.”、“。”两点以示断句。以“D”号於两行底交,以示分段。如何是好,均应从长计议,深入研究。

做好上述四项基本工作,则编藏工作基本可以完成。这是前期工程,后期工程即为印藏工作。印刷发行工作虽仍繁重,但有前期基础,即可交叉配合进行。其实施方案将由中国佛教文化研究所与金陵刻经处拟定。

新编汉文大藏经,是人类文明建设的根本大事,是续佛慧命、当机弘扬佛法的根本大事。显实相于文字,转法轮于经藏,化干戈为玉帛,挽共业以净行,誓愿精诚,众生祈求,诸佛加持,人天护佑,全力以赴,圆满成就。

二

佛教在印土流行,从公元前6世纪至12

世纪,约有1800年历史,大致可分三期:初600年,为原始佛教和部派佛教形成时期;中600年,为大乘显教发展时期;后600年,为密乘佛教流行时期。初期佛教以上座、大众两部为主,300、400年中分化为20个部派。其中上座部分南北两传。南传上座部,在阿育王时期传入斯里兰卡,先后又传入缅甸、泰国、越南、柬埔寨等地。7世纪后又自缅甸传入中国云南,迄今流行于云南傣族等几个民族地区,形成中国巴利语系的上座部佛教。巴利语系的佛教,基本上使用巴利语原典——巴利语的三藏经典,就是巴利语系的南传大藏经,其中一部分译成了少数民族文字,在傣族各地区成为傣族文化的主体。印度中期的大乘佛教,主要是龙树——提婆的中观系统和无著——世亲的瑜伽系统,于2世纪传入中国汉地,7世纪又自汉地和印度传入中国西藏。印度中后期的佛教,在中国形成汉语系和藏语系两大佛教。特别是印度后600年的密教,包括早、中、晚三期的密教,从8世纪开始全部传入中国西藏,一直流传至今。现在流传于中国的三个语系的佛教,是全面地继承了印度历史上的1800年分为三期的佛教,而且结合中国实际又大大地发展了,形成了具有中国特色的佛教。可以说,世界上完整的佛教和完整的密教都在中国。中国三大语系佛教典籍的总集,便是南传大藏经、汉文大藏经和藏文大藏经。这三部总集,不但反映了印度佛教典籍的全貌,而且汇集了中国佛教典籍的精华。可以说,世界上完整的佛典也在中国。但不足的是:第一,巴利语三藏大都没有译成汉文;第二,汉藏两部大藏,没有对勘补译;第三,世界佛学名著,汉译太少。正因为如此,在中国佛教协会会长赵朴初大德的领导下,中国佛教文化研究所特列“译经”一项重要工作,欲以弥补以上三项之不足,俾三大语系佛典总集,臻臻完善。

巴利三藏,世界上已有十多种文字系统译本,唯独汉文译本至今仅有零星的单品,这

不能不说是我国佛教译经事业的重大缺陷,实是一件很大的憾事。古代汉译诸经中,虽有些典籍与巴利经典“相当”,如“四阿含”,但并非译自兰卡大寺部的巴利语传本,而是译自其他部派的梵本或西域诸语,所以两者之间仍有区别,虽可资比较研究,但不能笼统地直说“某经同于某经”。1943年成立的“上海普慧大藏经刊印会”本计划出版北传、南传全部经典,但胜缘未具,南传巴利三藏只从日译转译六册为汉,包括夏丐尊译的《小部》二册在内,共73经,150个本生故事及《发趣论》。在赵朴老的支持下,1981年中国佛教协会叶均居士译出《清静道论》,1985年译出《摄阿毗达磨义论》,并重译《法句》。1985年郭良蕪、黄宝生合译出《佛本生故事选》,1990年郭良蕪又译出《经集》,1992年邓殿臣、威乃来拉坦尼合译出《长老尼偈》。以上诸译,数量有限,未成系统。值得高兴的是,在吴老择先生主持下,台湾元亨寺成立“南传大藏经编译委员会”,从1988年开始系统地进行汉译,据传已译出40余卷,但仍系采用日译本转译为汉的办法。“功成不必在我”,对于所有从事南传译汉工作的个人和组织,我们都赞叹随喜,愿与合作。

南传大藏经系统汉译的工作起步较晚,困难很多,关键在于人才的培养。有鉴于斯,赵朴老指示中国佛教文化研究所必须把译经事业、学术研究和培养人才三者很好结合起来。从80年代起,朴老就先后支持三批“五比丘”留学斯里兰卡,期望南传大藏系统汉译工作及南传佛教弘化事业在中国有个新的突破和划时代的发展。为此,从1992年起,在极端困难条件下,我所开始筹措南传大藏系统汉译的编译工作,并取得南京金陵刻经处的大力支持与合作。我们的编译主要坚持两个原则:一个是忠实原典,尊重直译,源自巴利,如同巴利。我们主张自巴利语直接译为汉文,原译自日译本者可以提供参考,不能来自转译,又复重译,这就是坚持“信”的原则。二是译经如经,通达明白,既非纯文,

亦不全白,尽力发扬佛经翻译的优良传统,充分显示文字般若的圆通功能,这就是坚持“达”与“雅”的原则。合乎这两条原则的译著,我们用而编之,不合乎这两条原则的,我们则组而译之,编译一本,我们就印行一本。我们知道,“兹事体大”,非少数人之所能为力,也非短时期之所能完事,即使全藏编译竣工,也还有对勘、比较、研究诸多事业需

要继续开发、发展。但愚公移山,后继自有来人,集腋成裘,众志成城。中国佛教三大语系的典籍总集,终将在我们这个时代中国脊梁的新人手里完成。我们期待所有有这个信愿行的大德长老、仁人志士给予我们指导、赞助、随喜、护持与合作。

(作者单位:中国佛教文化研究所所长、中国宗教学会副会长。)

净土教思想信仰的特征

藤堂恭俊

净土教对于日中双方的佛教来说是共通的思想信仰的素材,而且都将阿弥陀佛及其极乐净土作为信仰的对象。12世纪后半叶,继承了中国净土教,由昙鸾(476—542)、道绰(562—645)、善导(613—681)所创建的阿弥陀佛本愿念佛净土教的日本法然上人,以此为基础而开创了日本净土一宗。法然的净土教由于受到其传承的基础、接受过程中的历史背景及国民性等等的影响,形成了自己独特的思想与信仰的内容。因此,与中国佛教徒对净土教思想的理解及实际上的信仰状况相比,其旨趣多少招致了一些分歧。这样说是不过分的。

我们日中双方的佛教徒,通过相互介绍各自国家现行净土教思想信仰的内容,来增进对对方国家佛教徒的理解,这对加深相互之间的理解,是一件有意义的事情。也是为坚持中国佛教协会会长赵朴初先生早就提出的黄金纽带,而在日中双方佛教徒的面前开辟道路的事情。

净土教的思想信仰,是通过作为救主的阿弥陀佛和作为称念阿弥陀佛名号的愿生者

——凡夫及佛凡双方之间所展开的人格上的呼应之这样一种对应关系,从而实现往生净土的目的。

阿弥陀佛是救主

从既成的三身说角度上来理解阿弥陀佛,很早便开始于净影寺慧远(523—592)。此后,这种理解在中国佛教界里便固定下来。道绰与善导,针对先行的阿弥陀佛是化身之说,正如,“一切诸佛三身同证,悲智果圆亦应无二。”(《往生礼赞偈》前序)所说的那样,是将阿弥陀佛作为与诸佛一样的具足法、报、化三身的如来来理解的。同时,又根据《无量寿经》阿弥陀佛因位五劫思惟而建立的四十八愿,通过修行兆载永劫而成就的所愿,因而是“酬因之身”(《观经疏》玄义分),所以将其作为报身来理解的。关于“报”,则规定为,“云报者,因行不虚,定招来果。以果应因,故名为报。”在此之上,更加以“报身兼化”,从而将阿弥陀佛作为离称名愿生者最近的接引佛来理解。这样的酬因感果身的阿弥陀佛观,发端于

不关心三身说的昙鸾。总之，赋予了阿弥陀佛的特色，即阿弥陀佛是以本愿成就之身、光明摄取之身、来迎接引之身而与愿生者发生积极而深刻的联系，从而拯救愿生者的救主。

愿生者都是凡夫

佛教认为众生、有情是五性各别，或认为是悉有佛性；而净土教则是站在后者的立场上。“一切众生，悉有佛性”，与其说是指佛性的全面显现，不如说是指现在实际上是处于未显现的状态，所以，应当将佛性理解为一种将会显现的东西。就是说，人类先天地具有将会显现出来的佛性。

然而，净土教虽然是站在悉有佛性的立场上，但并不向显现佛性的方向前进，而是从主体、实际的立场出发，重视现实的状态，特别是正如善导所说的那样，“不知身中有如来性”（《法事赞》卷上），“垢障覆深，净体无由显现”（《观经疏》玄义分），因而省察到了无法期待自己身中佛性的显现。这就不得不说是，悉有佛性说乃是立足于当为，而与此相对，“玄义分”的省察则是立足于客观的现实。这就意味着，善导所注目的是隐覆佛性的烦恼。烦恼是人类的本性，人一生下来便有烦恼。正因为如此，净土教才不把佛道的实践向着显现佛性的方向推进。

这样，重视现实之中客观的、自己的善导，更进一步建立了九品皆凡说，（上品三生是遇大凡夫，中品三生是遇小凡夫，下品三生是遇恶凡夫。——《观经疏》玄义分）认为所有的人都是“常没众生”，“自身现是罪恶生死凡夫，旷劫已来常没常流转，无有出离之缘。”（《观经疏》教善义）这里所说的凡夫，不是象圣道家所说的内凡（十住、十行、十回向）、外凡（十信）、底下凡夫那样被列出了等次的凡夫，而是说，从一生下来，只要肉体尚存，烦恼就如影随形，不相舍离，具足如是烦恼之人是“凡夫”，是“烦恼具足的凡夫”。就是说，人终身以烦恼为人的本性，在贪欲、瞋恚、愚痴三

大烦恼结使的缠缚之中度日，时而溺于不知厌足的贪欲，时而被瞋愤之火焚烧，时而因不明道理而东跌西倒，广造罪业。可以说，这个现实之中客观的自己——烦恼具足的凡夫，才是阿弥陀佛所要度化的众生。关于这一点，善导道出了阿弥陀佛大悲本愿的圣意：“诸佛大悲于苦者，心偏愍念，常没众生。”

佛凡人格的呼应关系

视常没众生为度化的对象而不舍、欲一人不漏地皆悉度尽以为本愿的阿弥陀佛，与深信阿弥陀佛本愿成就的业力而将全副身心都投向阿弥陀佛以求得救的常没众生，双方通过称念阿弥陀佛名号一事而在人格上相互呼应，于是便有了对应的关系。

此中，将佛凡之间的宗教关系理解为“我与汝”（《观无量寿经》）这样一种人格的对应，不仅从经文之中可以找到，从善导的“三缘义”中也可以找到。他的释文之中是这样说的：

“众生起行口常称佛，佛即闻之。身常礼敬，佛即见之。心常念佛，佛即知之。众生忆念佛者，佛亦忆念众生。彼此三业不相舍离，故名亲缘。”（《观经疏》定善义）

这样，常没众生对阿弥陀一佛，以归命愿生之心，通过自己身、口、意三业所实践的礼拜称名忆念，阿弥陀佛便在自己的三业之上确实实地见闻觉知。这意味着佛凡双方皆具有身、口、意三业具足的人格，同时通过这一人格上的对应，就象天上的月亮影现下方的万水一样，佛凡之隔绝虽然依旧，却能相互接触，结成亲密的关系。

进一步说，佛凡之间的呼应关系是：阿弥陀佛将自己拯救的意志托于可传与众生的声音来呼唤，对此，常没众生则将仰求阿弥陀佛拯救之心托于声音来呼唤。佛凡双方对此呼唤的声音相互回应，称为佛凡之间的呼应关系。此即善导所指出的阿弥陀佛因位所立誓